

29th Sunday in Ordinary Time

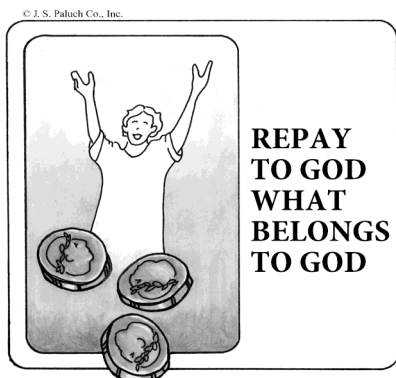
OCTOBER 18, 2020

IN GOD ALONE

Isaiah speaks to us today of Cyrus, King of Persia, anointed by the Lord. God calls Cyrus by name and leads him in service to the Israelites. In this passage we hear that it is the Lord who gives Cyrus his title, who arms him against his enemies, and who opens doors and unbars gates before him. And God does all of this so that the people will know that "I am the LORD," and that "there is none besides me" (Isaiah 45:6).

Paul opens his letter with essentially the same notion—that in God alone we find our grace and peace. Paul also gives thanks to God on our behalf, calling to mind our work of faith, hope, and love. And in the familiar Gospel reading, Jesus tells the Pharisees to give to Caesar what is Caesar's and to God what is God's.

Copyright © J. S. Paluch Co.



COLLECTION TOTALS

Oct 10-11 Masses :\$5,854

Online Donations: \$1,055

You may make donations online at:
olphriverside.org



Your parish needs your support!



VOLUNTEERS NEEDED
to help clean the church
on Friday mornings.

If you can help, please
come to the church on
Fridays at 8:30am.

Next Baptisms in English:

Saturday, November 7.

**11:00am The class for
parents & godparents will
be Thurs, Oct 29 at 7pm.**



You may pick up registration forms in the office Tue-Thur 9am to 3pm or download from our website at olphriverside.org, (go to the tab marked "Sacraments" then go to "Baptism"). You must also turn in a copy of the child's Birth certificate and the \$50 fee. For more info call 951-689-8921 ext. 100

Envelopes are available in the church for All Souls Day

Please take an envelope, fill out with names of your deceased loved ones, insert your donation and turn it in the collection before November 1st. Envelopes will be placed on Altar for All Souls Day Masses.



ALL SOULS ALTAR

We invite you to bring pictures of deceased loved ones to place on the Day of the Dead Altar we place by church entrance. Must be no bigger than 5x7. Please bring before Nov 30. We will have a box by church entrance next Sunday to collect pictures.



XXIX Domingo de Tiempo Ordinario

Octubre 18, 2020

SÓLO EN DIOS

Isaías nos habla hoy de Ciro, el rey de Persia, ungido del Señor. Dios llama a Ciro por su nombre y lo conduce a servir a los israelitas. En este pasaje oímos que es el Señor quien le da a Ciro su título, quien lo arma contra sus enemigos, y quien abre los portones, y no deja nada trancado ante él. Y Dios hace todo esto para que su pueblo llegue a saber que “yo soy el SEÑOR,” y que “no hay otro” (Isaías 45:6).

Pablo abre su carta esencialmente con la misma noción, que sólo en Dios podemos hallar gracia y paz. Pablo también da gracias a Dios en nuestro nombre, recordando nuestro trabajo fatigoso de fe, esperanza y amor. Y en la familiar lectura del Evangelio, Jesús dice a los fariseos que den al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co.



TOTAL DE COLECTA

Misas de Oct. 10-11: \$5,854
Donaciones por internet: \$1,055

Puede hacer sus donaciones por en ntra. página de web: olphriver-side.org



¡Su parroquia necesita su apoyo!



SE NECESITAN VOLUNTARIOS

para ayudar a limpiar la iglesia los viernes por la mañana. Si usted puede ayudar, favor de ir a la iglesia el viernes a las 8:30am.

PROGRAMA R.I.C.A. (Rito de Iniciación Cristiana de Adultos) Ofrecemos clases para los Adultos, mayores de 18 años que necesitan prepararse para recibir sus sacramentos católicos de Bautizo, Primera Comunión y/o Confirmación. Aún no tenemos la fecha de comienzo y si hay más de 10 personas, las clases serán por ZOOM (por la computadora). Si usted está interesado, favor de registrarse en la oficina o pida la registración por e-mail al: olph.riv@sbdiocese.org

Sobres del Día de Fieles Difuntos están en la entrada de la iglesia

Tome un sobre, ponga los nombres de sus fieles difuntos, incluya su donación y entréguelo en la colecta antes del 1 de noviembre. Los sobres serán puestos en el altar para las misas del Día de Fieles Difuntos.

ALTAR DE DIFUNTOS

Los invitamos a traer fotos de sus seres queridos difuntos para poner en el altar del Día de los Muertos. No mas grandes de 5x7. Favor de traer las fotos antes del 30 de noviembre. Tendremos una caja disponible en la iglesia para poner sus fotos el próximo domingo.



AGRADECEMOS DONACIONES DE:

- ⇒ Guantes
- ⇒ Toallas Desinfectantes
- ⇒ Desinfectante de Manos

¡Muchas Gracias por su apoyo!

CHỦ NHẬT, ngày 18 Tháng Mười, 2020

TUẦN THỨ XXIX MÙA THƯỜNG NIÊN, Năm A

MỘT MÌNH TRONG THIÊN CHÚA

Hôm nay, Tiên tri Êsaia kể cho chúng ta nghe về vua Cyrus, Vua nước Ba Tư, được Thiên Chúa xúc dầu. Thiên Chúa gọi tên riêng vua Cyrus và hướng dẫn ông cách cai trị dân Ít-ra-en. Trong phân đoạn này, chúng ta nghe nói rằng chính Chúa đã trao ban cho vua Cyrus danh hiệu của mình, Ngài là Đấng chuẩn bị vũ trang cho vua chống lại kẻ thù của ông ta, và là người mở các cánh cửa và mở cổng trước mặt cho vua. Và Thiên Chúa làm tất cả những điều này để dân chúng biết được rằng “Ta là CHÚA,” và “không có ai ngoài Ta ra” (Êsaia 45: 6). Thánh Phao-lô mở đầu bức thư của mình với cùng một ý niệm - rằng chỉ có Thiên Chúa, chúng ta tìm thấy ân sủng và sự bình an cho chính mình. Thánh Phao-lô cũng thay mặt chúng ta tạ ơn Thiên Chúa, kêu gọi chúng ta hãy ghi nhớ công việc của nhân đức tin, niềm hy vọng và tình yêu thương. Và trong bài đọc Tin Mừng quen thuộc, Chúa Giêsu khuyên bảo những người Phariseu hãy trả cho Xêda những gì là của Xêda và trả lại cho Thiên Chúa những gì thuộc về Thiên Chúa. (Bản quyền © J. S. Paluch Co.)



© J. S. Paluch Co., Inc.



CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG MƯỜI, 2020

Ý nguyện chung: Ý cầu nguyện cho việc truyền giáo – Cầu cho sứ mệnh của giáo dân trong Giáo hội

Chúng ta cầu nguyện cho giáo dân, đặc biệt là phụ nữ, nhờ phép Rửa tội, được tham gia nhiều hơn vào các lĩnh vực hữu trách trong Giáo hội.

LỊCH TRÌNH VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Thứ Ba, Thứ Tư và Thứ Năm
từ 9 giờ sáng - 3 giờ chiều
951-689-8921 ext. 100 / email: olph.riv@sbdiocese.org



TRUNG TÂM PHÂN PHÁT THỰC PHẨM
Mở cửa Ba Ngày trong tuần: Thứ Ba, Thứ Năm và Thứ Sáu, từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa — Xin liên lạc Sue, qua số phone 951-687-8146 để biết thêm chi tiết.

Phân Nhiệm Phụng Vụ Lời Chúa

Tháng Mười 2020 - Năm A

- † **Chủ Nhật Ngày 18 Tháng Mười 2020**
Tuần Thứ 29 Mùa Thường Niên — Anh Tần
- † **Chủ Nhật Ngày 25 Tháng Mười 2020**
Tuần Thứ 29 Mùa Thường Niên — Chị Dung

Tháng Mười Một 2020 - Năm A

- † **Chủ Nhật Mùng 1 Tháng 11, 2020**
Lễ Các Thánh Nam Nữ — Anh Hậu
- † **Chủ Nhật Mùng 2 Tháng 11, 2020**
Lễ Các Đẳng Linh Hồn — Chị Nhân
- † **Chủ Nhật Mùng 8 Tháng 11, 2020**
Tuần Thứ 32 Mùa Thường Niên — Chị Hoàng Oanh
- † **Chủ Nhật Ngày 15 Tháng 11, 2020**
Tuần Thứ 33 Mùa Thường Niên — Anh Tần
- † **Chủ Nhật Ngày 22 Tháng 11, 2020**
Lễ Chúa Kitô Vua — Chị Dung
- † **Chủ Nhật Ngày 29 Tháng 11, 2020**
Tuần Thứ Nhất Mùa Vọng — NĂM B — Chị Nhân



TẤT CẢ CÁC THÁNH LỄ SẼ CỬ HÀNH TRONG THÁNH ĐƯỜNG TRỞ LẠI BẮT ĐẦU TỪ THỨ BẢY, MÙNG 3 THÁNG 10, 2020

1. Số người tham dự mỗi thánh lễ chỉ được **giới hạn không quá 100 người đầu tiên**.
2. Mọi giáo dân phải đeo khẩu trang trước khi bước vào nhà thờ,
3. Trong lòng nhà thờ, **chỉ xử dụng mỗi hàng ghế cách nhau đã được đánh dấu**. Thành phần trong gia đình có thể ngồi chung một hàng ghế, những người khác phải ngồi xa cách một hàng ghế.
4. **Thừa Tác Viên Lời Chúa: Chỉ cần một người trong thánh lễ để đọc các bài đọc và thông báo, phải cách xa Linh Mục 12 feet trên gian cung thánh. Nhà mặc áo dành riêng cho Linh Mục, Thầy Sáu**
5. Theo như Đức Giám Mục chuẩn, **tất cả những vị trưởng lão trên 65 tuổi không được khỏe, những ai đang bệnh, xin vui lòng ở nhà và tham dự thánh lễ trực tuyến.**
6. Chúng tôi cần thiện nguyện viên giúp chúng tôi lau ghế sau thánh lễ.



TƯỜNG TRÌNH TÀI CHÁNH

Tổng Cộng số tiền dâng cúng vào Giáo Xứ,
tường trình ngày **October 11, 2020** là \$ 5,854.00
& online \$1,055.00

**Starting October 3rd, Masses may be celebrated
INSIDE THE CHURCH!
Limit of 100 people per Mass**

**Comenzando el 3 de octubre,
las Misas se celebran ADENTRO DE LA
IGLESIA. Limite of 100 personas en las Misas.**

Guidelines for Mass

1. Maintain a social distance of six (6) feet.
2. Wear face masks at all times. You may remove only when receiving communion.
3. Avoid all physical contact during Mass.
4. Use personal hand sanitizer before receiving communion.
5. If you are feeling ill, stay safe at home.

**Please help to ensure the safety
and well-being of all who attend
Mass.**



Guías Para la Misa

1. Mantenga distancia social de 6 pies.
2. Use máscara en todo momento. Se la puede quitar al recibir comunión.
3. Evite todo contacto físico durante la Misa.
4. Use desinfectante de Manos antes de recibir la comunión.
5. Si no se siente bien, favor de quedarse en casa.

**Ayude a promover el bienestar y
la salud de todos los que asisten a
Misa.**

OLPH FOOD BANK OPEN THREE DAYS A WEEK:

Tuesdays, Thursdays
and Fridays
10am to 12pm



*If you and your family need help
with food, please visit our Food
Bank, we are here to help!*

For any further info, to donate, or volunteer
call Sue at 951-687-8146

BANCO DE COMIDA ESTA ABIERTO 3 DIAS A LA SEMANA:

martes, jueves y viernes
de 10:00am a 12:00pm

*Si usted y su familia necesitan ayuda de comida, vis-
ite nuestro Banco de Comida.
¡Estamos aquí para ayudarle!*



Para más información:

En ingles: Sue 951-687-8146

En español: 951-689-8921 ext. 100

☐ NEW REGISTRATION / Nueva registraci3n

☐ CHANGE OF ADDRESS / Cambio de Direcci3n

Complete this form & drop it in the collection basket

Llene esta forma y deposítela en la canasta de la colecta

NAME/Nombre: _____

PHONE / Teléfono: _____

ADDRESS / Direcci3n: _____



11th Annual OLPH Golf Classic
charityvalet.com/olph2020

Indian Hills Golf Club, Jurupa Valley, CA
Friday - November 6, 2020

Registration: 7:45am
 Shotgun: 9am
 Golfer Fee: \$100
 Includes: Green Fee, Cart, Goody Bag, Lunch
 Banquet: \$25

Tax deductible sponsorships are appreciated!
 Please visit charityvalet.com/olph2020 for more information and Registration.
 Contact Leslie Frazier @ lfrazier23@icloud.com or school office 951-689-2125



OLPH Golf Banquet
November 6, 2020
charityvalet.com/olph2020

Come join us after Golf for Banquet and prizes at:
 VFW, Glen Avon, Post 10267
 Cost: \$25
 All golfers, family, and friends are welcome!
 Approximate Time 1:45pm

Your financial support helps expand the STEM curriculum, as well as capital improvements for Our Lady of Perpetual Help School in Riverside, CA.



We have open enrollment for the 2020-2021 school year- Preschool (2 years) to Grade 8
 Please email Mrs. Meier or call the school office
 Blessings,
 Mrs. Ann R. Meier, Principal 951.689.2125
ameier@sbdiocese.org
www.olphriverside.com

WE APPRECIATE ANY DONATIONS OF:

Gloves
 Sanitizer Wipes
 Hand Sanitizer

Please bring to church or office.
Thank you

**WEEK OF
OCTOBER 11-17**

SUNDAY	OCTOBER 18	DOMINGO
7:30am	Mass in English	Church
9:00am	Mass in English	Church
11:00am	Misa en español	Church
1:00pm	Misa en español	Church
5:00pm	Mass in Vietnamese	Church
MONDAY	OCTOBER 19	LUNES
8:00am	Mass in English	Church
7-8pm	Clase de Bautizo	Church
TUESDAY	OCTOBER 20	MARTES
8:00am	Mass in English	Church
WEDNESDAY	OCTOBER 21	MIERCOLES
8:00am	Mass in English	Church
12:00pm	Misa en español	Church
THURSDAY	OCTOBER 22	JUEVES
8:00am	Mass in English	Church
FRIDAY	OCTOBER 23	VIERNES
8:00am	Mass in English	Church
SATURDAY	OCTOBER 24	SABADO
9:00am	Confessions	Garden
5:00pm	Mass in English	Church
7:00pm	Misa en español	Church

*Parish Facilities are not yet open for use.
 Ministries are not yet active at the parish facilities
 until further notice.*

Los edificios de la parroquia aún no se pueden usar.
 Los ministerios no están activos en las instalaciones
 de la parroquia hasta nuevo aviso.

CURRENT OFFICE HOURS
 TUE-WED-THUR
 9:00am to 3:00pm
 951-689-8921 ext. 100
 E-mail: olph.riv@sbdiocese.org
 For emergencies: 951-689-8921 ext. 106

HORAS DE OFICINA
 Martes, Miercoles, Jueves
 9:00am a 3:00pm
 951-689-8921 ext. 100
 Para emergencias: 951-689-8921 ext. 106

**Please pray the Intentions of the Holy Father for
the MONTH OF OCTOBER:**



The Laity's Mission in the
Church

Pope's Universal Intention:

That by the virtue of Baptism, the
laity, especially women, may partici-
pate more in areas of responsibility
in the Church.

PRAYERS

For the Continued Gift of Community.

Please remember in your prayers the following
parishioners or members of their family who are
ill or are recovering from illness or surgery:



-Brian and Tiffany Wallace

-We pray for all those suffering from Covid-19

Please call or email parish office to place names
on our Prayer List: 951-689-8921 ext. 100
kromero@sbdioocese.org

READINGS FOR THE WEEK OCTOBER 19-25



Monday: Eph 2:1-10; Ps 100:1b-5; Lk 12:13-21
Tuesday: Eph 2:12-22; Ps 85:9ab-14; Lk 12:35-38
Wed: Eph 3:2-12; Is 12:2-3, 4bcd-6; Lk 12:39-48
Thursday: Eph 3:14-21; Ps 33:1-2, 4-5, 11-12, 18-19;
Lk 12:49-53
Friday: Eph 4:1-6; Ps 24:1-4ab, 5-6; Lk 12:54-59
Saturday: Eph 4:7-16; Ps 122:1-5; Lk 13:1-9
Sunday: Ex 22:20-26; Ps 18:2-4, 47, 51;
1 Thes 1:5c-10; Mt 22:34-40

LECTURAS DE LA SEMANA OCTUBRE 19-25

Lunes: Ef 2:1-10; Sal 100 (99):1b-5; Lc 12:13-21
Martes: Ef 2:12-22; Sal 85 (84):9ab-14; Lc 12:35-38
Miércoles: Ef 3:2-12; Is 12:2-3, 4bcd-6; Lc 12:39-48
Jueves: Ef 3:14-21; Sal 33 (32):1-2, 4-5, 11-12,
18-19; Lc 12:49-53
Viernes: Ef 4:1-6; Sal 24 (23):1-4ab, 5-6;
Lc 12:54-59
Sábado: Ef 4:7-16; Sal 122 (121):1-5; Lc 13:1-9
Domingo: Ex 22:20-26; Sal 18 (17):2-4, 47, 51;
1 Tes 1:5c-10; Mt 22:34-40

MASS INTENTIONS

SATURDAY

OCTOBER 17

5:00 +Bertha & Joe Soria by Veronica & children
Intention of Birthday of Antoinette Alexander
by Rebecca Stowers
+William Wilson by Geneva Wilson
7:00 +Leonardo Villaseñor de su familia

SUNDAY

OCTOBER 18

7:30 +Thomas and María by Family
9:00 Pro Populo (for the people)
11:00 Intención de Agradecimiento a Dios
1:00 Intención de cumpleaños de Ana Miriam de
la Paz
5:00 +Phero Nguyen Van Nguyet by Mr & Mrs
Duc & Tammy Nguyen

MONDAY

OCTOBER 19

8:00 Intention of Msgr. Tom Wallace
by Mary Ann Meyer

TUESDAY

OCTOBER 20

8:00 +Carmen and Manuel Moreno
by Moreno children

WEDNESDAY

OCTOBER 21

8:00 +For Ancestors by Vietnamese Family
12:00 +Por las Almas del Purgatorio

THURSDAY

OCTOBER 22

8:00 Intention of Fr. Antonio Guzmán
by Mary Ann Meyer
Intention of Mike Koury by Geneva Wilson
In thanksgiving to Our Lady of the Rosary
by Viet. Community

FRIDAY

OCTOBER 23

8:00 Inthanksgiving by Diego Martínez
+Maria Pham and Theresa Thuy



TO REPORT THE SEXUAL ABUSE OF A CHILD by a
priest, deacon, employee or volunteer, call the toll free
Sexual Misconduct Hotline at 1-888-206-9090.

**PARA REPORTAR EL ABUSO SEXUAL DE UN
MENOR** por parte de un sacerdote, diácono, empleado o
voluntario, llame a la Línea Directa de Conducta Sexual
Inapropiada al 1-888-206-9090.